



BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-173-9/24
Mostar, 22.02.2024. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar, rješavajući po žalbi ponuditelja EN-UNION d.o.o. Tuzla, zastupan po punomoćniku Emiru Husejinoviću, odvjetniku iz Tuzle broj I-1103 od 12.12.2023. godine koja je izjavljena na Odluku broj 01-09-43663-1/23 od 04.12.2023. godine za predmet nabave: *Nabava jamskih kablova za potrebe Rudnika mrkog uglja „Breza“ d.o.o. Breza*, ugovornog tijela JP EP BIH d.d. Sarajevo, Rudnik mrkog uglja „Breza“ d.o.o. Breza, na temelju članka 93. stavak (8), 104., 111. stavak (1) točka c) Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik BiH" broj: 39/14, 59/22), na sjednici vijeća II održanoj 22.02.2024. godine, donosi

RJEŠENJE

- 1. ODBIJA SE** žalba žalitelja EN-UNION d.o.o. Tuzla, zastupan po punomoćniku Emiru Husejinoviću, odvjetniku iz Tuzle broj I-1103 od 12.12.2023. godine koja je izjavljena na Odluku broj 01-09-43663-1/23 od 04.12.2023. godine za predmet nabave: *Nabava jamskih kablova za potrebe Rudnika mrkog uglja „Breza“ d.o.o. Breza*, ugovornog tijela JP EP BIH d.d. Sarajevo, Rudnik mrkog uglja „Breza“ d.o.o. Breza, kao neosnovana.
- 2. ODBIJA SE** zahtjev žalitelja za naknadu troškova postupka, koji se sastoje od troškova sastava žalbe po punomoćniku Emiru Husejinoviću, odvjetniku iz Tuzle i troškova vještačenja.
- 3. ODBIJA SE** zahtjev žalitelja za povrat naknade za pokretanje žalbenog postupka.

Obrazloženje

JP EP BIH d.d. Sarajevo, Rudnik mrkog uglja „Breza“ d.o.o. Breza, (u daljem tekstu: Ugovorno tijelo), je pokrenulo Otvoreni postupak za predmet nabave: *Nabava jamskih kablova za potrebe Rudnika mrkog uglja „Breza“ d.o.o. Breza*. Žalitelj je izjavio žalbu ugovornom tijelu na Odluku broj 01-09-43663-1/23 od 04.12.2023. godine. Ugovorno tijelo žalbu uz izjašnjenje prosljeđuje ovome tijelu, kod koga je zaprimljena dana 18.01.2024. godine, a uplata naknade za pokretanje žalbenog postupka, izvršena je dana 25.01.2024. godine.

Žalitelj u žalbi navodi:

U skladu sa ZJN BiH i važećim propisima ulažemo u roku Žalbu na navedenu ODLUKU a koja se odnosi na neusvajanje Žalbenog navoda 3 (Žalbeni navod 3 se odbija kao neosnovan) u Otvorenom postupku javne nabavke jamskih kablova za potrebe Rudnika mrkog uglja „Breza“ d.o.o. Breza, br. 01-09-43663-1/23 od 04.12.2023. godine, koju smo putem faxesa zaprimili 04.12.2023. godine. Na osnovu naprijed navedenog i na osnovu dodatno priloženih dokumenata, smatramo da je Komisija ugovornog organa neopravdano nije usvojila žalbeni navod 3 iz Žalbe od 31.10.2023 ,te da je na jedan diskriminirajući način vršila ocjenu ponuda.

Još jednom molimo komisiju da razmotri pažljivo svaki naš navod i priložene dokumente te da donese odluku u skladu sa važećim zakonima i propisima.

A da je Komisija na diskriminirajući način vršila tehničku ocjenu ponuda dovoljno je konstatovati činjenicu da usprkos našim zahtjevima i navođenjima činjenica, prilažanjem originalnih dokumenata (kataloga) proizvođača Untel, nalazima sudskog vještaka elektro struke, ni u jednom trenutku nije našla za shodno da sama ili potvrdi ili demantuje naše navode, jer se ovdje radi o vrlo ozbiljnim stvarima koje izlaze iz zone zakonitosti.

Netačni su navodi Ugovornog organa da nisu provjeravati tehničku dokumentaciju ponuđača EN-UNION d.o.o. Tuzla, za razliku od ponuđača TEVE Varnost Elektronika d.o.o. Visoko koji je u svojoj Ponudi:

1) TEVE Varnost Elektronika d.o.o. Visoko je za sva tri tipa kablova koji su traženi u predmetnoj nabavci dostavio „kreirane“ kataloge, koji sa takvim oznakama, konstrukcijama i parametrima ne postoje u katalogima ponuđenog proizvođača UNTEL.

A kao tvrdnja ovim navodima dostavljamo - NALAZ vještaka elektrotehničke struke, podoblast energoenergetika od 28.09.2023 godine po pitanju kataloga jamskih kablova u predmetu javne nabavke po Tender br ZD R IO 09 -1-47/22 u kojem se kao zaključak pod 4) jasno navodi: *„Suprotno naglašenom zahtjevu Tendera, da katalošku dokumentaciju mora biti originalna, priložena je kataloška dokumentacija koje nema u originalnim katalogima proizvođača UNTEL, čiji kablovi su ponuđeni. Umjesto toga, kreirani su novi dokumenti za potrebe aktuelne ponude. Kreirani dokumenti sadrže niz greški i nedoslednosti.“*

U NALAZU su također pod 1) ;2) i 3) na str 2/2 konstatuju nedostaci u priloženim katalogima za sva tri tipa kablova iz predmetne nabavke.

Iz svega naprijed navedenog nije nam jasno zašto je problem da tehnička lica Komisije Ugovornog organa odu na navedenu web stranicu proizvođača Untel i ne utvrde stvarne činjenice. Navodi komisije za tehničku ocjenu ponuda da je priložena tehnička (kataloška) dokumentacija ponuđača TEVE Varnost Elektronika d.o.o. Visoko vjerodostojna je paušalna, bez ikakvog uporišta.

Čak se poređenjem priloženih kataloga sa katalogima kablova koji su dostupni na web stranici proizvođača UNTEL za iste konstrukcije i tipove kablova uočavaju tolika neslaganja, da se to graniči sa „falsifikovanjem“, (ako da zahtijevamo od Ugovornog organa da na adekvatan način i u skladu sa propisima i zahtjevima ,provjeri vjerodostojnost priložene kataloške dokumentacije i prema ponuđaču preduzme mjere u skladu sa zakonom.

Kao dokaz našim navodima navedeni ponuđač nije dostavio odgovarajuću zahtijevanu dokumentaciju pod rb. 2 iz tabele 4 tenderske dokumentacije, jer niti je dostavio originalnu proizvođačku dokumentaciju na jednom od jezika u BiH, niti ovjeren prevod od strane ovlaštenog sudskog prevodioca.

U tabeli 4, Tehničkog dijela TD-DOKUMENTACIJA KOJU JE POTREBNO DOSTAVITI

UZ PONUDU U SVRHU TEHNIČKE OCJENE PONUDE pod red.br.2 je zahtijevano da se dostavi:

Originalna kataloška dokumentacija ili kataloška dokumentacija proizvođača sa detaljnim opisom ponuđenih jamskih kablova za rudarsku mehanizaciju. Kao dokaz dostaviti:

Ukoliko originalna kataloška ili druga navedena dokumentacija nije napisana na jednom od službenih jezika u Bili, uz originalnu katalošku dokumentaciju ili drugu navedenu dokumentaciju se obavezno prilaže zvanični prevod kompletnog dokumenta na jednom od službenih jezika u BiH. Ponuđač TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. VISOKO je na str. od 73 do 86, dostavio katalošku dokumentaciju za tri tipa kablova (za 8 stavki) i to sa nazivima

1. NASSHÖU.../3E/(EpN 53)- SAVITLJIVI RUDARSKI KABEL

2. Epn 58- NASSHÖU -TEŠKI GUMENI RUDARSKI KABEL

3. 05VVC4V-F/PP-JZ - PVC savitljivi ekranizirani kablovi

a) Kod tipa kablova pod 1 (stavke od 1 do 6 u tehničkoj specifikaciji) TABELE TEHNIČKIH ZAHTJEVA ponuđač je dostavio „katalog — tehničku specifikaciju” za NASSHÖU.../3E/(EpN 53)- SAVITLJIVI RUDARSKI KABEL.

Jasno se str.73 ponude i priloženog kataloga na prvi pogled uočava par grešaka (npr. nije preveden naponski nivo -Voltage grade, nije prevedeno daje vodič od okruglog savitljivog kalajsanog bakarnog užeta, nego od savitljivog bakarnog užeta.

Na str. 75 priloženog kataloga ne postoji provod za vatrootpornosti - FlameRetardant IEC 60332-1-2 i za temperaturne područje u kojima se ponuđeni kabal može koristiti (Operating flame.....); zatim nije prevedeno Standards (STANDARD) VDE.

A da prevod nije originalan (niti originalan katalog) upućuju i podaci za težine kablova, tako da na str. 77 u tabeli "Physical Charakertics/mehaničke karakteristike” nije izvršen prevod zaglavlja tabele od četiri kolone(r.br., presjek kabla, vanjski prečnik i apromaksitativna težina kabla).

U tabeli na str. 77 ponude posebno uočljivo je da je kabal pod r.br. 12-3x70+3x35/3E (4000 kg/km) teži od kabla pod red. br. 21-3x70+3x35/3E+3x2,5St (3815 kg/km),što nema nikakve logike.

U originalnom katalogu proizvođača Untel na str. 96 kataloga za isli tip i presjek kabla, prva konstrukcija bez upravljačkih vodiča je teška 4.100 kg/km, a druga sa upravljačkim vodičima 4200 kg/km što je i logično. Da li igdje postoji da ako se nešto doda na neku težinu a onda to postaje lakše?

Na osnovu naprijed navedenog Zahtijevamo od Ugovornog organa da eliminiše odabranog ponuđača zbog neispunjenja postavljenih zahtjeva iz tenderske dokumentacije za kablove u specifikaciji pod red. br. od 1 do 6,

Navodi Ugovornog organa u predmetnoj Odluci da su priloženi katalozi “dvojezični” su takođe netačni, jer su katalozi za sva tri tipa kablova su urađena na različit način”.

Ako smatramo da su bosanski, hrvatski i srpski različiti jezici, i ako tim jezicima dodamo još i engleski koji se uglavnom pojavljuje “greškom”, tada je jedan od priloženih kataloga urađen i na četiri jezika.

Ostaje također pitanje zašto je odabrani ponuđač predao u ponudi neoriginalni katalog sa neistinitim podacima za tip kabla NSSHOEU73E (a imao originalni na str. 94 do 96 Untelovog kataloga sa svim stavkama koje se traže)

b) Na str. od 79 do 81 odabrani ponuđač je dostavio katalog za Epn 58- NASSHÖU -TEŠKI GUMENI RUDARSKI KABEL.

Kada odemo na web stranicu ponuđenog proizvođača nudaenih kablova UNTEL na stranicama originalnog kataloga 94 - 96 imamo jasno i u skladu sa standardima katalošku dokumentaciju za rudarske kablove tipa NSSHOU, NSSHOU/3E i NSSHQU/KQN po VDE standardu 0250-812 KOJI SU EKVIVALENT za tipove kablova EpN 50Y; EpN53 i EpN55, koji su ekvivalent i koji su rađeni po standardu JUS N.C5.353.

Ali iz razloga što tu nema kabla EpN 58; 450/750V JUS N.C.358 "NEKO "je odlučio da sam kreira katalog.

Prva netačnost u priloženom "kreiranom" katalogu odabranog ponuđača je što tipovi kablova NSSHOU i EpN 58 NISU EKVIVALENTI, a koje je ponuđač ponudio u katalogu kao oznaku kabla jer po navedenom standardu VDE 0250-812 u priloženom katalogu, ovdje je ponuđen kabal EpN 50 5x6 mm² (oznaka po standardu JUS N.C5.353) umjesto kabla EpN 58 5x6 mm², (oznaka po standardu JUS N.C5.358)

Druga netačnost u priloženom katalogu odabranog ponuđača je u naponskom nivou koji je ponudio u kreiranom katalogu, jer za tip kabla za NSSHOU to nije 450/750V po VDE STANDARDU nego je naponski nivo 0,6/1kV.

Treća netačnost u priloženom katalogu odabranog ponuđača su navedeni standardi koji su navedem u katalogu jer oni nisu ekvivalentni, naime kablovi izrađeni po standardu VDE 025(1-812 su ekvivalent kablovima urađenim po standardu JUS N.C5.353, a ne po JUS N.C.358 kako je to navedeno u priloženom katalogu.

Četvrta netačnost u priloženom katalogu odabranog ponuđača je što na str 79 ponude u dijelu kataloga koji je na hrvatskom jeziku ima podatak da je temperatura kratkog spoja 250°C,a u engleskom dijelu kataloga to ne postoji.

Naime, „kreator kataloga“ je očito nastojao da nelegalno zadovolji zahtjev iz tenderske dokumentacije, ŠTO JOŠ DALJE POTVRĐUJE DA SE NE RADI NI O ORIGINALNOM PREVOĐU NI O ORIG INA LNOM KATA LOGU.

Peta netaenost u priloženom katalogu odabranog ponuđača je što je na „fotošopiranoj“ slici priloženog kataloga na str.79 ponude stavljena oznaka UNTEL EpN 58 450/750 V (sve ove netočnosti do sada se odnose na samo jednu stranicu priloženog kataloga, str.79), da bi na str. 81 priloženog kataloga bilo napisano -„Natpis na plastu: EpN 58 3x6 mm² 0,6/1 kV UNTEL, godina proizvodnje(naponski nivoi se pišu napamet, nisu važni standardi).

Obzirom daje ponuđač u tabeli B i TABELI 3 ponudio kabel Epm 58 jamski kabal presjeka 450/750 V, očito se naponski nivo ponuđenog kabla i kabla iz priloženog kataloga ne slažu, kao što se neslažu ni naponski nivoi na str 79 i 81 priloženog kataloga. Ovdje je čak interesantno otkuda i presjek 3x6 za koji ne postoje parametri u priloženoj tabeli (prepostavljamo da je od greške u TD kada se tražio 3x6 umjesto 5x6, pa kreator zaboravio da ispravi).

Ali da na plaštu piše jedan naponski nivo, a daje ponuđen sasvim drugi i da to komisija „navodno" ne primjećuje, kao i sve ostale nepravilnosti i neusklađenosti to čisto sumnjamo. A još vezano za katalošku dokumentaciju za ovaj kabal je što je ovu dokumentaciju navodno potpisao Gospodin iz UNTBLA, a što nije urađeno za ostala dva tipa kablova, pa se i po tome dovodi vjerodostojnost kataloga. Pogotovu što je UNTEL respektabilan proizvođač kablova koji mora raditi po standardima,čak i pisanje dopisa,a kamo li tehničkih stvari i kataloga (posjedovanje ISO 9000).

Šesta netačnost je što odabrani ponuđač nije ponudio katalošku dokumentaciju traženu i zahtijevanu u originalu proizvođača ili prevoda od sudskog tumača najednom od jezika u BiH.

Takođe, potvrda da kabal NSSH0EU(NSSH6U) koji je odabrani ponuđač ponudio nije ekvivalent sa kablom EpN 58 vidi se i izmjena Tabele 2-TEHNIČKA SPECIFIKACIJA u kojoj je pored prve izvorne tabele i naziva roba i usluga i tehničkih karakteristika još četiri puta mijenjana tabela(uglavnom zbog kabla EpN 58) od strane Ugovornog organa. Napominjemo da je kod jedne promjene Tabele 2-TEHNIČKA SPECIFIKACIJA „neki“ Adis, koji se nigdje ne navodi kao „aktivno“ i ovlašteno lice u tenderskoj dokumentaciji neprimjereno i vjerovatim nedozvoljeno koristio pečat rudnika RMU Breza i parafirao izmjenu tabele (stavke), i sve to je stavljeno na portal javnih nabavki.

Naime, na naše postavljeno pitanje pojašnjenja do li su ekvivalenti kablovi tipa NSSHOEU-J i EpN 58 (a nisu) ,Ugovorni organ je iz navedene tabele iz izmjene od 07.02.2023. godine, briše oznaku ekvivalenta NSSHOEU-J sa standardom VDE u tabeli za stavku 7- , i ostavlja samo oznaku EpN 58 ili ekvivalent, čime nepobitno priznaje da nisu ekvivalenti.

Ali ta ista stručna lica komisije u odluci za dodjelu ugovora prihvataju da je NSSHOEU ekvivalent kablom EpN 58, i da pored svih naših navoda o vjerodostojnosti kataloga, netačnim podacima u istim, i na naše zahtjeve da se to sve detaljno provjeri nama odgovara da su naši navodi konfuzni i da oni ne osjećaju potrebu za te provjere.

A da potvrdimo da su naši navodi tačni, i da komisija nije transparentno vršila tehničku ocjenu ponude, navodimo da je ponuđač TEVE Varnost Elektronika d.o.o.Visoko u svojoj ponudi na str.61 (Tabela 3) pod stavkom 7 ponudio kabal EpN 58 izrađen po standardu JUS N.C5 358,dok je za isti priložio na str.79 katalog na kojem stoji da je urađen po SRPSJIRN N.C5 358; VDE 0250/Teil 812. Dakle ,kao daje neko od ponuđača povlašten ,da može navoditi standarde kako hoće i gdje hoće.

A da stručna lica ili ne znaju ili neće da znaju, pokazuje i prilog obrasca za cijenu ponude koji je na zahtjev komisije Ugovornog organa za provjeru referense firme TEVE Varnost Elektronika d.o.o. Visoko za ovaj tender dobila komisija, u kojem u obrascu za cijenu ponude za nabavku 165-1-1-56-3-12/20 u ponudi 018-AB/2G20 od 11.02,2020. za stavku 1 se i traži i nudi kabal ZA JAMSKE BUŠILICE EpN 55 5X6/6 sa standardom VDE 0250/812; HRN N.C5.360 (pogrešan tip kabla, pogrešan navedeni standard po HRN-u).

I za stavku 2 u predmetnim nabavkama se takođe na pogrešan način i nudi i traži kabal PP/JZ 4x1,5/1,5 ,treba (4x1,5). Za ove navode za obje nabavke dostavljamo dokaze u prilogu ove ŽALBE).

Sigurno bi ovdje komisija rekla da to njih ne zanima, da je to radila neka druga komisija ili da je to radio „neki Adis“.

Tako tehnička lica 2018. godine navode u tehničkim specifikacijama i zahtjeva ju EpN 58 5x6/6 i PP/JZ 4x1,5/1,5 a i 2020, godine, traže EpN 55 5x6/6 i kabal PP/JZ 4x1,5/1,5 i sve se to uredno kupuje i plaća iako nijedna stavka nije definisana kako treba, a vjerovatno nije ni uredno isporučena, ali Komisija za ocjenu ponuda to prihvata kao uspješnu referensu. Zašto se tu ne šalju dopisi?.

Iz svih naprijed navedenih netočnosti i neusklađenosti sa standardima, razlika između ponuđenog i zahtjevanog, zahtjevamo da se za ponuđeni kabal detaljno analizira priložena kataloška dokumentacija odnosno da se ponuđač TEVE Varnost Elektronika d.o.o.Visoko eliminiše iz daljnjeg natjecanja .

c) Što se tiče ponuđenog kabla za tip 3 koji je ponudio odabrani ponuđač -05WC4V- F/FP-JZ - PVC savitljivi ekranizirani kablovi odabrani ponuđač je naveo nepostojeću oznaku kabla.

Jednostavno oznaka za lip kabla (05WC4V-F) ne postoji ,što očito dokazuje da je katalog kreiran. Vjerovatno je neko htio kreirati katalog za kabal U05VVC4V5-F,a 1 i se izgleda „omaklo” pa su

nestala dva znaka, jedno slovo i jedan broj, slovo H da je harmoniziran sa evropskim standardima i krajnja oznaka V5 daje PVC otporan na ulje.

Na str. 83 priloženog kataloga za kabal 05VVC4V-F/PP-JZ ponuđača,« daljnjem tekstu i opisu konstrukcije navodi se;

-4. Oplet od kalajskih bakrenih žica (Coverage % 70 - nije prevedeno), nije tačan podatak i nije po standardu za kablove koji se mogu koristiti u Ex zonama, jer da bi se mogao koristiti kao samosigurni kabal u podzemnoj eksploataciji u Ex zonama, oplet na kابلu mora prekrivati procentualno najmanje 85% površine plašta, što još jednom potvrđuje daje katalog kreiran.

Na istoj stranici pod 6 Vanjski plašt PVC, Otporan na ulje, je netačan navod jer ne postoji u oznaci ponuđenog kabla oznaka V5 koja to i potvrđuje, što je sukob podataka ne može biti otporan na ulje a da ne nosi oznaku V5.

U tački Fizičke- karakteristike je sačinjena jedna tabela koja je puna netočnih podataka i koja nebi trebala da ima veze sa jednom ozbiljnijom fabrikom kakva je UNTEL.

Ovdje "kreator" na tabeli ponavlja kolone u kojima piše Jezgro x veličina, i da dalje ne nabrajamo, da bi u koloni približna težina kg/km ispisao brojke za težinu kabla po kilometru za određene presjeke koje nemaju nikakvog smisla.

Samo da napomenemo da je npr. težina kabla iz originalnog Untelovog kataloga za presjek kabla 7x1,5; 314 kg/km (vidjeti u tabelama priloženih kataloga za kablove H05VVC4V5-K proizvođača Untel i H05VVC4V5-F proizvođača C.I.C. iz Francuske t a daje odabrani ponuđač za isti presjek naveo u svojoj kreiranoj tabeli 170 kg/km (str 85 iz ponude).

Sada, na ovako "originalnu kreiranu dokumentaciju" lako je još napisati i oznaku PP/JZ, LAŽNO NAPISATI U TABELI B i TABELI 3 - TEHNIČKI ZAHTEJEVI - PONUĐENO gdje čak navodi da je ponudio kabal PP/JZ oznakom koja više ne postoji po VDE standardu.

Ostaje nam čak nejasno zašto je taj neko dotični kreirao katalog, kada UNTEL proizvodi zahtjevani kabal i kada postoji katalog navedenog proizvođača koji prilažemo uz žalbu i to H05WC4V5-K 300/500 ili oznaka NYSLYCYO-J.

Na priloženom katalogu ima puno grešaka, gramatičkih, netačnih podataka i navoda miješanja engleskog i bosanskog t ovo je jedini od tri priložena kataloga na kojem piše kablovi, u ostalim su kabeli(hrvatski).

I sada se postavlja glavno pitanje na osnovu čega su stručna lica komisije napisali da ponuđač zadovoljava, kada je priložio katalog za nepostojeći tip kabla 05VVC4V-F bez ispunjenog zahtjeva na koji način je trebao dostaviti katalošku dokumentaciju.

Takođe u tabeli na str. 71 (Tabela B) na zahtjevani Savitljivi kabal sa električnom zaštitom tip PP/.IZ presjeka 7x1,5 mm² odabrani ponuđač je ponudio kabal PP/JZ presjeka 7x1,5/1,5 mm² zahtjevano 7x1,5), što nije u skladu sa zahtjevima i važećim standardima.

Dakle i ovaj priloženi katalog odabranog ponuđača je "slobodna kreacija" bez poznavanja standarda i oznaka kablova (a u SVOJOJ ŽALBI BOLDIRANO NAVODI DA SVAKO SLOVO U OZNACI KABLA NEŠTO OZNAČAVA-tu se jedino slažemo sa njegovim navodom).

Tražimo od komisije da provjeri naše navode i preispita svoju odluku, i eliminiše iz daljnjeg postupka kao nekvalifikovanog ponuđača.

Kao potvrdu svim ovim našim navodima dostavljamo i NALAZ sudskog vještaka elektrotehničke struke, pod oblast elektroenergetika, a koji se odnosi na analize kataloga jamskih kablova u predmetu javne nabavke br. ZDR IO 09-1-47/22 - Nabavka jamskih kablova za potrebe RMU "Breza" d.o.o Breza, u kojem kao ZAKLJUČAK navodi „Suprotno naglašenom zahtjevu

Tendrac, da kataloška dokumentacija mora biti originalna, priložena je dokumentacija koje nema u originalnim katalozima proizvođača UNTEL, čiji kablovi su ponuđeni. Umjesto toga, kreirani su novi dokumenti za potrebe aktuelne ponude. Kreirani dokumenti sadrže niz greški i nedoslednosti". Iz navedenog i priloženog uz žalbu za ovu stavku jasno je da odabrani ponuđač ne zadovoljava tražene uslove i standarde i da po ovom osnovu treba biti eliminisan.

Obzirom na navedeno, komisija je propustila utvrditi da ponuda ponuđača TEVE varnost elektronika d.o.o., suštinski ne udovoljava traženim zahtjevima iz tenderske dokumentacije ugovornog organa te kao takva trebala je biti ocjenjena neprihvatljivom.

U ovakvoj situaciji kada jasno i nedvosmisleno ukazujemo na neoriginalne kataloge, posebno imajući u vidu Nalaz vještaka elektrotehničke struke, podoblast elektroenergetika Spasoja Erića od 28.9.2023. godine, (u Odluci od 4.12.2023. godine uopšte se ne obrazlaže) Ugovorni organ, je trebao u skladu sa članom 117. ZJN BiH u vezi sa članovima 135. i 136. Zakona o upravnom postupku (u daljem tekstu: ZUP) zahtijevati od ponuđača TF.VE varnost elektronika d.o.o. izjašnjenje, u roku od tri dana kako je to propisano članom 68. stav 3. ZJN BiH, na naše navode odnosno, zahtijevati od istog dokaze da može isporučiti robu koja je predmet ove javne nabavke, te u konačnici obustavili postupak dok se ne riješi prethodno pitanje vezano za navode iz žalbe žalitelja, posebno iz razloga što otvoreno sumnjamo da TEVE Varnost elektronika d.o.o. svojim postupcima čini krivično djelo iz člana 373. Krivičnog zakona FBiH-Krivo tvorenje isprava- Napominjemo da je članom 136. stav 1. ZUP-a decidno propisana obaveza obustavljanja postupka Ugovornog organa kada postoji sumnja u krivično djelo.

Bez obzira na gore navedena upozorenja Ugovorni organ se ogлуšio na zahtjeve žalitelja za pojašnjenje odnosno dostavljanje dokaza da ponuđač „TEVE Varnost elektronika” d.o.o. može isporučiti robu koja je predmet ove javne nabavke, čime je učinio povredu postupka javne nabavke. Moramo napomenuti da je osim krivične odgovornosti, davanje netočnih podataka u dokumentaciji kojom se dokazuje lična, tehnička i profesionalna sposobnost ponuđača predstavlja prekršaj za koji su predviđene novčane kazne od 1.000,00 KM do 10.000,00 KM za ponuđača (pravna osoba) i od 200,00 KM do 2.000,00 KM za odgovorno lice ponuđača.

U vezi odbijanja troškova postupka po kvalifikovanom punomoćniku nejasno je zašto Ugovorni organ odbija iste iz razloga što je punomoćnik žalitelja jasno naznačio da potražuje troškove (naznačeno: „Troškovnik”) i u kojem iznosu, posebno imajući u vidu član 105. stav 2. i 4. ZUP-a odnosno punomoćnik žalioca je u potpunosti postupio po navedenom članu ZUP-a.

Imajući u vidu sve prethodno navedeno predlažemo Ugovornom organu da osporavanu Odluku poništi, predmet vrati u fazu evaluacije ponuda, te da se žaliocu naknade troškovi žalbe po kvalifikovanom punomoćniku i troškove vještačenja.

Ukoliko ugovorni organ ocjeni da je ova žalba neosnovana, tražim da u skladu sa članom 100. stav 5. ZJN Bili istu proslijedi Uredu za razmatranje žalbi u roku od 5 (pet) dana od dana zaprimanja ove žalbe.

Troškovnik:

-Sastav žalbe 240,00 KM u skladu sa članom 18. Stav 2. Adv. Tarife FBiH.

-Troškovi vještačenja u iznosu od 350,00 KM

Ugovorno tijelo u svom izjašnjenju navodi:

Ispitujući procesne pretpostavke neophodne da bi se meritorno razmatrali podneseni žalbeni navodi utvrđeno je daje žalba dopuštena, podnesena u zakonskom roku i izjavljena od strane ovlaštenog lica. Žalba je neosnovana.

Na žalbeni navod koji između ostalog glasi: „... TEVE Varnost Elektronika d.o.o. Visoko“ je za sva tri tipa kablova koji su traženi u predmetnoj nabavci dostavio „kreirane“ kataloge, koji sa takvim oznakama, konstrukcijama i parametrima ne postoje u katalozima ponuđenog proizvođača UNTEL..., ističemo:

Ponudači su, u skladu sa odredbama Zakona o javnim nabavkama („Sl. Glasnik BiH“ broj 39/14 i 59/22), obavezni dostavljati vjerodostojnu dokumentaciju u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije.

Ugovorni organ u skladu sa odredbama Zakona o javnim nabavkama, može izvršiti provjeru dostavljene dokumentacije, onda kada postoji sumnja u određene okolnosti, međutim, u konkretnom postupku nabavke ovaj ugovorni organ cijeni da se takva vrsta okolnosti nije uočila niti u slučaju ponude EN- UNION d.o.o. Tuzla niti u slučaju ponude TEVE VARNOST Elektronika d.o.o. Visoko.

Kataloška dokumentacija dostavljena od strane TEVE VARNOST Elektronika d.o.o. Visoko je sadržavala podatke tražene tenderskom dokumentacijom (a što ne osporava žalioac), zbog čega nije izvršen dodatni uvid u katalošku dokumentaciju na stranici proizvođača kablova.

Ne postoje jasni argumenti kojima se može dokazati da kataloška dokumentacija nije „originalna“ ili da nije u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije, a žaliočeve formulacije da su katalozi „kreirani“ nisu osnovane.

Napominjemo da su ponudači nizom izjava preuzeli obavezu da isporuče predmetnu robu u skladu sa svim zahtjevima iz tenderske dokumentacije i da su na kraju obavezni da prilikom isporuke kablova od nadležne ustanove (Ex-komisije BiH) pribave stručna mišljenja za svaki pojedinačni kabl kojim će biti potvrđeno da su kablovi urađeni u skladu sa važećim standardima za te kablove. U nastavku gore citiranog žalbenog navoda, Žalitelj na konfuzan, nerazumljiv i netačan način, problematizira originalnost i strukturu kataloga, podataka u kataloškoj dokumentaciji i prevoda istih, čije dokazivanje nije zahtijevano tenderskom dokumentacijom (npr. da li je neki kabl otporan na ulje, procenat pokrivenosti plaštom, sadržaj tabela i sl.).

U trenutku ocjene ponuda, Komisiji za ocjenu ponudaje bio dostupan/dostavljen katalog od strane TEVE VARNOST Elektronika d.o.o. Visoko iz 2017. godine, broj dokumenta 2017_07-TS-42, u kojem nisu uočene sumnje u određene okolnosti kao i u kataloškoj dokumentaciji od strane EN-UNION d.o.o. Tuzla.

Napominjemo da su katalozi dati dvojezični a Komisija za ocjenu ponuda je imala podatke tražene tenderskom dokumentacijom navedene na bosanskom jeziku čime je ispunjen tenderski zahtjev.

Također ukazujemo da se u predmetnom izjašnjenju na navode žalbe nismo pojedinačno izjašnjavali po paušalnim i ničim utemeljenim navodima kojima se dovodi u pitanje objektivnost Ugovornog organa i učesnika u postupku ocjene ponuda u predmetnoj nabavci. Smatramo da je krajnje nekorektno i neosnovano da žalioac formuliše žalbene navode kroz raznorazne insinuacije i vlastite opservacije, a za dostavljenu katalošku dokumentaciju koristi termine „kreirana“, „fotošopirani“ ili neoriginalni katalozi čime nastoji da istu neovlašteno proglasi kriminogenom.

Ističemo da su ocjene ponuda izvršene bez diskriminacije ili preferiranja bilo kog ponuđača, odnosno, u cijelosti u skladu sa važećim Zakonom o javnim nabavkama.

Žalitelj zastupan po punomoćniku - advokatu Emiru Husejnoviću, advokatu iz Tuzle zahtijeva da mu se nadoknade troškovi na ime sastavljanja žalbe u ukupnom iznosu od 240,00 KM za sastav žalbe i 350,00 KM za troškove vještačenja u predmetnom postupku, a koji je angažovan od strane žalitelja. Ugovorni organ smatra da žalitelj neopravdano zahtijeva troškove za sastav žalbe na teret ugovornog organa, te osporava daje u konkretnom slučaju bilo nužno i opravdano, kao i troškove vještačenja, za koje se žalitelj opredijelio.

S obzirom da žalbu ovaj organ cijeni neosnovanom, žalbene navode koje žalitelj ističe predmetnom žalbom ovaj organ cijeni neosnovanim i samim time ni na koji način ne utiču na samu valjanost, zakonitost i pravilnost vođenog postupka, s obzirom da apsolutno nije riječ o navodima koji su dokazani, koji bi eventualno mogli odvesti ugovorni organ u pogrešnu stranu, te tendersku dokumentaciju smatra pripremljenu jasnu, na stvarno konkurentskoj osnovi, kao i ponudu ponuđača TEVE Varnost Elektronika d.o.o. Visoko cijeni prihvatljivom.

Član 105. stav (1) Zakona o upravnom postupku Bosne i Hercegovine („Službeni glasnik BiH“ broj: 29/02, 12/04, 88/07, 93/09, 41/13 i 53/16) propisuje da: „svaka stranka snosi, po pravilu, sama svoje troškove prouzrokovane postupkom, kao što su troškovi dolaženja, gubljenja vremena, izdaci za takse, za pravno zastupanje i stručno pomaganje.“ U stavu (3) istog člana navodi se da „troškovi za pravno zastupanje nadoknađuju se samo u slučajevima kada je takvo zastupanje bilo nužno i opravdano“. Obzirom na izneseno, predlažemo drugostepenom organu da odbije žalbu žalitelja u cjelosti kao neosnovanu. S obzirom na sve naprijed navedeno, JP Elektroprivreda BiH d.d. - Sarajevo žalbu cijeni u cjelosti neosnovanu, te predlaže i Uredu za razmatranje žalbi da istu odbije kao neosnovanu.

U skladu s člankom 94. stavak 3. Zakona o javnim nabavama Žalitelj je aktom broj JN2-03-07-1-173-4/24 od 19.01.2024. godine obaviješten o izjašnjenju Ugovornog tijela, te mu je omogućeno da se očituje o istom. Žalitelj se dodatno očitovao na Izjašnjenje ugovornog tijela te navodi:

Prije svega, smatramo daje ugovorni organ JP „Elektroprivreda“ BiH d.d. Sarajevo (u daljem tekstu: Ugovorni organ) postupio suprotno članu 100. Stav 5. Zakona o javnim nabavkama BiH iz razloga što je žalba zaprimljena 14.12.2023.godine (datum predaje na poštu 13.12.2023), a dostavljena Ugovornom organu 18.1.2024.godine, te je Ugovorni organ ovakvim postupanjem na grub način prekršio odredbe Zakona o javnim nabavkama BiH.

Ne može se ne osvrnuti i da je Ugovorni organ izmijenio sastav Komisije za provođenje postupka javne nabavke 15.1.2024.godine (nejasno je, zašto se mijenjaju članovi Komisije jer prilikom određivanja komisije koja će provesti postupak javnih nabavki određuju se i zamjenski članovi iste), te je nejasno kako je ista za jedan dan uspjela pročitati i analizirati sve navode iz žalbe posebno imajući u vidu daje ista napisana na 10 stranica zajedno sa od 35. stranica priloga

Žalbeni navodi nisu paušalni i neosnovani kako navodi Ugovorni organ posebno ako se uzme u obzir da smo i u ovoj i u prethodnoj žalbi broj: 1-1065/23 od 9.11.2023.godine na Odluku od 31.10.2023.godine (žalba koja je djelimično usvojena) kao prilog dostavili Nalaz vještaka elektrotehničke struke, podoblast elektroenergetika Spasoja Erića od 28.9.2023.godine kojim je jasno i nedvosmisleno navedeno (u Zaključku) da ponuda ponuđača „TEVE VARNOST“ d.o.o.

nije u skladu sa tenderskom dokumentacijom odnosno da su katalogi kreirani kao novi dokumenti za potrebe aktuelne ponude, te da sadrže niz greški i nelogičnosti, što Ugovorni organ izbjegava da obrazloži kako u žalbi tako i u prethodnoj žalbi od 9.11.2023. godine koja je djelimično usvojena. Obavezni smo napomenuti da je i vizuelnim pregledom kataloga u ponudi „TEVE VARNOST“ d.o.o. ne samo da nisu dvojezični već su puni netačnih podataka koje smo već navodili u žalbi. Nejasno je zašto Ugovorni organ nije, po navodima iz naše žalbe izvršio provjere kojima smo ukazivali da je katalog „kreiran“ i fotošopiran“ odnosno provjerio autentičnost kataloga kako smo zahtjevali, posebno što su katalošku dokumentaciju u našoj ponudi provjeravali, odnosno vršili provjere vjerodostojnosti stručnog mišljenja kod Ex Komisije BIH, čime Ugovorni organ vrši diskriminaciju ponuđača. Posebno napominjemo daje Ugovorni organa prepisao (copy-paste), u Izjašnjenju sve svoje navode iz Odluke broj: 01-09-43663-1/23 od 4.12.2023.godine kojim je žalba od 9.1.2023. godine djelimično usvojena. Imajući u vidu sve navedeno Izjašnjenje ugovornog organa je neosnovano.

U skladu s člankom 94. stavak 2. i 3. Zakona o javnim nabavama izabrani ponuditelj je aktom broj JN2-03-07-1-173-5/24 od 19.01.2024. godine obaviješten o vođenju postupka po žalbi Žalitelja, te mu je omogućeno da se očituje o istoj. Izabrani ponuditelj se očitovao na žalbu žalitelja, te navodi kako žalbene navode žalitelja smatra neosnovanim, te u cilju potvrđivanja neosnovanosti istih prilaže kataloške listove ovjerene i potpisane od strane proizvođača.

Sukladno članku 109. Zakona o javnim nabavama, ovo tijelo je utvrdilo da je žalba dopuštena, blagovremena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je neosnovana.

Postupajući po žalbi u žalbenom postupku pred ovim tijelom, izvedeni su dokazi temeljem pregleda dostavljenog materijala, odnosno predmetne tenderske dokumentacije, te je izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode i propisani zakonski postupak. Utvrđeno je da su žalbeni navodi žalitelja neosnovani, te da se žalba odbija.

1. Žalitelj predmetnom žalbom osporava pobijanu Odluku, kojom mu je kao djelomično usvojena žalba od 31.10.2023. godine, ali mu je kao neosnovan odbijen žalbeni navod pod brojem 3. koji se odnosi na osporavanje vjerodostojnosti kataloga ponuditelja TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko za kablove NSSHOU../3E(EpN 53)-SAVITLJVI RUDARSKI KABEL, Epn 58-NSSHOU-TEŠKI GUMENI RUDARSKI KABEL i 05VVC4V-F/PP-JZ-PVC savitljivi ekranizirani kablovi.

Upućuje na nepravilnosti kataloga koje se odnose na kabel pod 1 (stavke 1-6 TS) NSSHOU../3E(EpN 53)-SAVITLJVI RUDARSKI KABEL:

- Na str. 73 ponude i priloženog kataloga se uočava par grešaka (npr. nije preveden naponski nivo -Voltage grade, nije prevedeno da je vodič od okruglog savitljivog kalajisanog bakarnog užeta, nego od savitljivog bakarnog užeta.
- Na str. 75 priloženog kataloga ne postoji provod za vatrootpornost - flameRetardant IEC 60332-1-2 i za temperaturne područje u kojima se ponuđeni kabal može koristiti (Operating flame.....); zatim nije prevedeno Standars (STANDARD) VDE.

- Na str. 77 u tabeli "Physical Characteristic/mehaničke karakteristike" nije izvršen prevod zaglavlja tabele od četiri kolone(r.br.. presjek kabla, vanjski prečnik i apromaksitativna težina kabla).
- U tabeli na str. 77 ponude uočljivo je da je kabal pod r.br. 12 - 3x70+3x35/3E (4000 kg/km) teži od kabla pod red. br. 21- 3x704-3x35/3E+3x2,5St (3815kg/km)

Tenderskom dokumentacijom-Tabelom 3- Tehnički zahtjevi za pojedinačne stavke zahtjevan je za stavke 1-6 **EpN 53 - jamski kabal ili ekvivalent:**

1. EpN 53 - jamski kabal ili ekvivalent

Presjek: 3x150+3x70/3E+3x2,5ST

Nazivni napon: 0,6/ 1 kV

Ispitni napon: 2,5 kV

Norma: JUS N.C5.353; Dozvoljena temperatura vodiča: 90°C

Boja plašta: žuta

2. EpN 53 - jamski kabal ili ekvivalent

Presjek: 3x120+3x70/3E+3x2,5ST

Nazivni napon: 0,6/ 1 kV

Ispitni napon: 2,5 kV

Norma: JUS N.C5.353; Dozvoljena temperatura vodiča: 90°C

Boja plašta: žuta

3. EpN 53 - jamski kabal ili ekvivalent

Presjek: 3x95+3x50/3E+3x2,5ST

Nazivni napon: 0,6/1 kV

Ispitni napon: 2,5 kV

Norma: JUS N.C5.353; Dozvoljena temperatura vodiča: 90°C

Boja plašta: žuta

4. EpN 53 - jamski kabal ili ekvivalent

Presjek: 3x50+3x16/3E+3x2,5ST

Nazivni napon: 0,6/1 kV

Ispitni napon: 2,5 kV

Norma: JUS N.C5.353; Dozvoljena temperatura vodiča: 90°C

Boja plašta: žuta

5. EpN 53 - jamski kabal ili ekvivalent

Presjek: 3x25+3x16/3E+3x2,5ST

Nazivni napon: 0,6/1 kV

Ispitni napon: 2,5 kV

Norma: JUS N.C5.353; Dozvoljena temperatura vodiča: 90°C

Boja plašta: žuta

6. EpN 53 - jamski kabal ili ekvivalent

Presjek: 3x6+3x6 / 3E+3x1,5ST

Nazivni napon: 0,6/1 kV

Ispitni napon: 2,5 kV

Norma: JUS N.C5.353 Dozvoljena temperatura vodiča: 90°C

Boja plašta: žuta

Tabelom 4. TD propisana je dokumentacija koju je potrebno dostaviti uz ponudu u svrhu tehničke ocjene ponude:

Originalnu katalošku dokumentaciju ili dokumentaciju proizvođača sa detaljnim opisom ponuđenih jamskih kablova za rudarsku mehanizaciju. Kao dokaz dostaviti:

- *Odgovarajuću katalošku dokumentaciju ili tehničku dokumentaciju proizvođača i po potrebi tehničke opise, specifikacije i crteže, na osnovu koje je moguće provjeriti da li nuđeni jamski kablovi za rudarsku mehanizaciju zadovoljavaju sve zahtjeve i uslove tražene tehničkom dokumentacijom.*

Ukoliko originalna kataloška ili druga navedena dokumentacije nije napisana na jednom od službenih jezika u BiH, uz originalnu katalošku ili drugu navedenu dokumentaciju se obavezno prilaže zvaničan prevod kompletnog dokumenta ili odgovarajućih poglavlja (koji su u vezi sa predmetom nabavke, tehničkim i drugim karakteristikama i osobinama predmeta nabavke, garancijama na predmet nabavke i li, a kojima se dokazuju zahtjevi iz tenderske dokumentacije) na jednom od službenih jezika u BiH.

Uvidom u ponudu ponuditelja TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko utvrđeno su kako je na stranicama od 73. do 77. dostavljen originalni katalog za kabel NSSHOU../3E(EpN 53)-SAVITLJVI RUDARSKI KABEL u skladu sa svim zahtjevima propisanim u TD. Nadalje, katalog je preveden na jedan od službenih jezika u BiH.

Aktom ovog tijela broj JN2-03-07-1-173-5/24 od 19.01.2024. godine izabrani ponuditelj je obaviješten o vođenju postupka po žalbi Žalitelja, sukladno članku 94. stavak 2. ZJN, te mu je omogućeno da se očituje o istoj, što je izabrani ponuditelj i učinio. Izabrani ponuditelj osporava žalbene navode žalitelja dostavljanjem originalnih prevedenih kataloških listova ovjerenih i potpisanih od strane proizvođača. Uvidom u iste utvrđeno je kako prevedeni originalni dostavljeni katalogi/tehnički listovi **jamski kabal** odgovara originalnim prevedenim tehničkim listovima dostavljenim od strane izabranog ponuditelja, a koji su ovjereni i potpisani od strane proizvođača ÜNTEL KABLÖLARI, kojim se potvrđuje vjerodostojnost istih. Također u originalnoj ponudi naprijed navednog dostavljen je originalni katalog u skladu sa zahtjevima iz TD.

Nadalje, žalitelj u prilogu žalbe dostavlja Nalaz vještačenja od 28.09.2023. godine izdat od vještaka elektrotehničke struke, Spasoje Erića, dipl.inž.el.tehn. u kojem se navodi:

Nalaz ovog vještaka je naručio EN - UNION d.o.o. Tuzla usmenim zahtjevom uposlenika Džafić Mirsada, dipl. inž. elektrotehnike 22.09.2023. godine. Tom prilikom uručio mi je kopiju dokumentacije pribavljene, nastale i korištene tokom procedure javne nabavke po Tenderu br. ZD R IO 09-1-47/22 - Nabavka jamskih kablova za potrebe RMU "Breza" d.o.o. Breza, koga je objavio JP EP BiH d.d. Sarajevo. Ovom dokumentacijom sam se služio u postupku vještačenja.

Zadatak:

Analizirati, uz ponudu priložene Kataloge, ponuđača TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko i utvrditi da li su u skladu sa zahtjevima Tendera br. ZD R IO 09-1-47/22 - Nabavka jamskih kablova za potrebe RMU "Breza" d.o.o. Breza

U tabeli 4 TD, DOKUMENTACIJA KOJU JE POTREBNO DOSTAVITI UZ PONUDU U SVRHU TEHNIČKE OCJENE PONUDE pod red.br.2 je zahtijevano da se dostavi:

Originalna kataloška dokumentacija ili kataloška dokumentacija proizvođača sa detaljnim opisom ponuđenih jamskih kablova za rudarsku mehanizaciju.

Ukoliko originalna kataloška ili druga navedena dokumentacija nije napisana najednom od službenih jezika u BiH, uz originalnu katalošku dokumentaciju ili drugu navedenu dokumentaciju se obavezno prilaže zvanični prevod kompletnog dokumenta, najednom od službenih jezika u BiH.

Dakle, naglašeno da kataloška dokumentacija mora biti originalna.

Ponuđač TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. VISOKO, na stranama od 73 do 86 ponude je dostavio katalošku dokumentaciju za tri tipa kablova i to sa oznakama kablova:

1) NSSHOU..../3E (EpN 53) - SAVITLJIVI RUDARSKI KABEL (str.73-78 ponude)

2) EpN 58 - NSSHČU - TEŠKI GUMENI RUDARSKI KABEL (str.79-82 ponude)

3) 05VVC4V-F / PP-JZ - PVC savitljivi ekranizirani kablovi (str.83-86 ponude)

Uvidom u dostavljenu katalošku dokumentaciju ovog ponuđača konstatujem slijedeće nedostatke iste:

1) Prevod kataloga za kabel NSSHČU..../3E (EpN 53) nije tačan. Nije preveden "naponski nivo" ("Voltage grade"), opis provodnika je preveden kao "vodič od okruglog savitljivog bakarnog užeta" a u engleskom originalu stoji "vodič od okruglog savitljivog kalaisanog bakarnog užeta", u engleskom originalu nije navedena temperatura kratkog spoja a u prevodu se navodi kao 250 °C.

2) Prevod kataloga za kabel EpN 58 - NSSHČU nije tačan. Naime, na web stranici proizvođača LINTEL <https://www.untel.com.tr/en/home/> na stranama 74 i 75 kataloga kablova, data je kataloška dokumentacija za rudarske kablove tipa NSSHOU -J, NSSHOU /3E i NSSHOU /KON, prema normi VDE0250/812. Ovi kablovi su ekvivalentni sa, respektivno, kablovima EpN 50Y, EpN 53 i EpN55, prema normi JUS N.C5.350, Tamo nije naveden kabel koji je ekvivalentan traženom kablu EpN 58,450/750V prema normi JUS N.C5.358.

U prevodu je dodat kabel NSSHOU kao ekvivalent za kabel EpN 58, koga u originalnoj dokumentaciji nema. Za dodati kabel navedeni su tehnički podaci iz kataloga drugih proizvođača (ELKA - Zagreb i NOVKABEL - Novi Sad) uz niz greški i nedoslednosti. Očigledno je kreiran novi dokument - katalog kojeg u originalnom katalogu proizvoda nema, za potrebe aktuelne ponude.

3) Prevod kataloga za kabel 05VVC4V-F /PP-JZ nije tačan. Kabla sa oznakom 05VVC4V-F, koji se nudi kao ekvivalent za kabel PP-JZ, nema u originalnom katalogu proizvođača UNTEL, čije kablove nudi ponuđač. Postoji kabel slične oznake i odgovarajuće konstrukcije, ali sa oznakom H05VVC4V5-K 300/500. I ovdje je, očigledno kreiran novi dokument - katalog kojeg u originalnom katalogu proizvođača nema, za potrebe aktuelne ponude. I ovaj kreirani dokument - katalog sadrži niz greški i nedoslednosti kao što su: prekrivanje žila plastom (coverage) 70%, a za primjenu u rudnicima ugroženim metanom i opasnom ugljenom prašinom (Ex zone) propisano je minimalno 85% ; pogrešne težine kabla, pogrešni vanjski prečnici kabla, itd.

4)ZAKLJUČAK

Suprotno naglašenom zahtjevu Tendera, da kataloška dokumentacija mora biti originalna, priložena je kataloška dokumentacija koje nema u originalnim katalozima proizvođača UNTEL, čiji kablovi su ponuđeni. Umjesto toga, kreirani su novi dokumenti za potrebe aktuelne ponude. Kreirani dokumenti sadrže niz greški i nedoslednosti.

U konkretnom slučaju riječ je o složenom stručnom/tehničkom pitanju koje zahtjeva ozbiljan i temeljit pristup i detalju analizu izvođenih dokaza. Dakle u konkretnom slučaju žalitelj osporava katalošku dokumentaciju dostavljenu od strane ponuditelj TEVE VARNOST ELEKTRONIKA D.O.O. Visoko navodeći kako ista ima određena neslaganja u prijevodu, zbog čega sumnja u vjerodostojnost iste, te u prilogu dostavlja Nalaz vještačenja od 28.09.2023. godine izdat od vještaka elektrotehničke struke, Spasoje Erića, dipl.inž.el.tehn. koji u Zaključku navodi:

Suprotno naglašenom zahtjevu Tendera, da kataloška dokumentacija mora biti originalna, priložena je kataloška dokumentacija koje nema u originalnim katalozima proizvođača UNTEL, čiji kablovi su ponuđeni. Umjesto toga, kreirani su novi dokumenti za potrebe aktuelne ponude. Kreirani dokumenti sadrže niz greški i nedoslednosti.

Nasuprot tome ovo tijelo je uvidom u originalnu ponudu ponuditelj TEVE VARNOST ELEKTRONIKA D.O.O. Visoko utvrdilo kako je isti dostavio preveden originalni katalog/tehničke listove u skladu sa zahtjevima iz TD, te je u aktu odgovora na žalbu žalitelja u predmetnom postupku javne nabave dostavio originalne prevedene kataloge/tehničke listove za savitljivi rudarski kabel identične originalnim tehničkim listovima koji su ovjereni i potpisani od strane proizvođača UNTEL KABLOLARI, kojim se potvrđuje vjerodostojnost istih.

Uzimajući u obzir odredbe članka 102. ZJN kojim je propisano dokazivanje u postupku po žalbi, ovo tijelo utvrđuje kako žalitelj u postupku pravne zaštite jeste učinio vjerojatnim postojanje činjenica i razloga koji se tiču pravnog interesa za ulaganje žalbe, međutim u konkretnom slučaju ugovorno tijelo, te i sam izabrani ponuditelj, su učinili nespornom vjerodostojnost dostavljene kataloške dokumentacije za kabel NSSHOU../3E(EpN 53)-SAVITLJVI RUDARSKI KABEL, budući da je u sklopu ponude dostavljen preveden originalni katalog, a u koji je ovo tijelo izvršilo uvid, kao i u prevedeni originalni katalog dostavljen od strane ponuditelja TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko iz kojeg su utvrđena slaganja sa zahtjevima propisanim u TD, potpisan i opečaćen od strane proizvođača. Ovo tijelo posebno naglašava kako je Nalaz vještačenja koji žalitelj prilaže uz žalbu vršen na temelju usmenog uposlenika žalitelja, Džafić Mirsada, a koji je vršen na temelju kopije dokumentacije pribavljene, nastale i korištene tokom procedure javne nabavke po Tenderu br. ZD R IO 09-1-47/22 - Nabava jamskih kablova za potrebe RMU "Breza" d.o.o. Breza, koga je objavio JP EP BiH d.d. Sarajevo. Dakle Nalazom vještačenja nije bila originalna dokumentacija, odnosno originalni katalog priložen u ponudi ponuditelja TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko, te vještak svoje zaključke donosi na temelju kopija, i usporedbom sa web stranicom proizvođača. U konkretnom slučaju ovo tijelo snagom dokazivanja stranaka u postupku prednost daje originalnoj prevedenoj kataloškoj dokumentaciji, potpisanoj i ovjerenoj od strane proizvođača UNTEL KABLOLARI, imajući u vidu da isti potpisom i pečatom potvrđuje vjerodostojnost istog, naspram nalaza vještačenja kopije kataloške dokumentacije i usporedbe sa web stranicom proizvođača. Ovo tijelo naglašava kako web stranice ponuditelja sadržavaju informacije robe koju nude proizvođači, međutim iste se ne mogu neosporno uzeti kao vjerodostojne, prvenstveno zbog činjenice da proizvođači stranice periodično ažuriraju ili

dopunjavaju novom robom sa novom kataloškom dokumentacijom, stoga ne pronalazak točno određenog kataloga na web stranici proizvođača ne podrazumijeva da isti ne postoji, ili da je isti falsificiran. Ovo tijelo ponovno naglašava kako je ponuditelj TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko u sklopu ponude dostavio originalnu prevedenu katalošku dokumentaciju proizvođača, te je u odgovoru na žalbu žalitelja priložio istu dodatno potpisanu i ovjerenu od strane istog, čime je neosporno potvrdio vjerodostojnost iste, stoga se žalbeni navod žalitelja odbija kao **neosnovan**.

2. Nadalje, žalitelj upućuje na nepravilnosti kataloga za stavku 7. TS, te ističe kako je na str. od 79 do 81 odabrani ponuditelj je dostavio katalog za EpN 58-NSSHOU -TEŠKI GUMENI RUDARSKI KABEL sa sljedećim nepravilnostima:

- Prva netočnost u priloženom "kreiranom" katalogu odabranog ponuditelja je što tipovi kablova NSSHOU i EpN 58 nisu ekvivalentni, a koje je ponuđač ponudio u katalogu kao oznaku kabla jer po navedenom standardu VDE 0250-812 u priloženom katalogu ponuđen kabal EpN 50 5x6 mm² (oznaka po standardu JUS N.C5.353) umjesto kabla EpN 58 5x6 mm², (oznaka po standardu JUS N.C5.358)
- Druga netočnost u priloženom katalogu odabranog ponuđača je u naponskom nivou koji je ponudio u kreiranom katalogu, jer za tip kabla za NSSHOU to nije 450/750V po VDE STANDARDU nego je naponski nivo 0,6/1kV.
- Treća netočnost u priloženom katalogu odabranog ponuđača su navedeni standardi koji su navedeni u katalogu jer oni nisu ekvivalentni, naime kablovi izrađeni po standardu VDE 025(1-812 su ekvivalent kablovima urađenim po standardu JUS N.C5.353, a ne po JUS N.C.358 kako je to navedeno u priloženom katalogu.
- Četvrta netočnost u priloženom katalogu odabranog ponuditelja je što na str 79 ponude u dijelu kataloga koji je na hrvatskom jeziku ima podatak da je temperatura kratkog spoja 250°C, a u engleskom dijelu kataloga to ne postoji.
- Peta netočnost u priloženom katalogu odabranog ponuđača je što je na „fotošopiranoj“ slici priloženog kataloga na str.79 ponude stavljena oznaka UNTEL EpN 58 450/750 V, da bi na str. 81 priloženog kataloga bilo napisano -„Natpis na plastu: EpN 58 3x6 mm² 0,6/1 kV UNTEL, godina proizvodnje (naponski nivoi se pišu napamet, nisu važni standardi). Obzirom daje ponuđač u tabeli B i TABELI 3 ponudio kabel EPN 58 jamski kabal presjeka 450/750 V, očito se naponski nivo ponuđenog kabla i kabla iz priloženog kataloga ne slažu, kao što se ne slažu ni naponski nivoi na str 79 i 81 priloženog kataloga.
- Šesta netočnost je što odabrani ponuđač nije ponudio katalošku dokumentaciju traženu i zahtijevanu u originalu proizvođača ili prijevoda od sudskog tumača najednom od jezika u BiH.

Tenderskom dokumentacijom-Tabelom 3- Tehnički zahtjevi za pojedinačne stavke zahtjevan je za stavke 7. **EpN 58 - jamski kabal ili ekvivalent:**

Presjek: 3x6/6mm²

Nazivni napon: 450/750 kV

Ispitni napon: 2,5 kV

Norma: JUS N.C5.358

Dozvoljena temperatura vodiča: 90°C

Temperatura kratkog spoja: 250°C

Tabelom 4. TD propisana je dokumentacija koju je potrebno dostaviti uz ponudu u svrhu tehničke ocjene ponude:

Orginalnu katalošku dokumentaciju ili dokumentaciju proizvođača sa detaljnim opisom ponuđenih jamskih kablova za rudarsku mehanizaciju. Kao dokaz dostaviti:

- *Odgovarajuću katalošku dokumentaciju ili tehničku dokumentaciju proizvođača i po potrebi tehničke opise, specifikacije i crteže, na osnovu koje je moguće provjeriti da li nudi jamski kablovi za rudarsku mehanizaciju zadovoljavaju sve zahtjeve i uslove tražene tehničkom dokumentacijom.*

Ukoliko orginalna kataloška ili druga navedena dokumentacije nije napisana na jednom od službenih jezika u BiH, uz orginalnu katalošku ili drugu navedenu dokumentaciju se obavezno prilaže zvaničan prevod kompletnog dokumenta ili odgovarajućih poglavlja (koji su u vezi sa predmetom nabavke, tehničkim i drugim karakteristikama i osobinama predmeta nabavke, garancijama na predmet nabavke i li, a kojima se dokazuju zahtjevi iz tenderske dokumentacije) na jednom od službenih jezika u BiH.

Uvidom u ponudu ponuditelja TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko utvrđeno su kako je na stranicama od 79. do 81. dostavljen orginalni katalog za kabel NSSHOU EpN 58- TEŠKI GUMENI RUDARSKI KABEL u skladu sa svim zahtjevima propisanim u TD. Nadalje, katalog je preveden na jedan od službenih jezika u BiH.

Aktom ovog tijela broj JN2-03-07-1-173-5/24 od 19.01.2024. godine izabrani ponuditelj je obaviješten o vođenju postupka po žalbi Žalitelja, sukladno članku 94. stavak 2. ZJN, te mu je omogućeno da se očituje o istoj, što je izabrani ponuditelj i učinio. Izabrani ponuditelj osporava žalbene navode žalitelja dostavljanjem orginalnih prevedenih kataloških listova ovjerenih i potpisanih od strane proizvođača. Uvidom u iste utvrđeno je kako prevedeni orginal dostavljenih kataloga/tehničkih listova za TEŠKI GUMENI RUDARSKI KABEL odgovara orginalnim prevedenim tehničkim listovima dostavljenim od strane izabranog ponuditelja, a koji su ovjereni i potpisani od strane proizvođača ÜNTEL KABLOLARI, kojim se potvrđuje vjerodostojnost istih. Također u orginalnoj ponudi naprijed navednog dostavljen je orginalni katalog u skladu sa zahtjevima iz TD.

Nadalje, žalitelj u prilogu žalbe dostavlja Nalaz vještačenja od 28.09.2023. godine izdat od vještaka elektrotehničke struke, Spasoje Erića, dipl.inž.el.tehn. u kojem se navodi:

Nalaz ovog vještaka je naručio EN - UNION d.o.o. Tuzla usmenim zahtjevom uposlenika Džafić Mirsada, dipl. inž. elektrotehnike 22.09.2023. godine. Tom prilikom uručio mi je kopiju dokumentacije pribavljene, nastale i korištene tokom procedure javne nabavke po Tenderu br. ZD R IO 09-1-47/22 - Nabavka jamskih kablova za potrebe RMU "Breza" d.o.o. Breza, koga je objavio JP EP BiH d.d. Sarajevo. Ovom dokumentacijom sam se služio u postupku vještačenja.

Zadatak:

Analizirati, uz ponudu priložene Kataloge, ponuđača TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko i utvrditi da li su u skladu sa zahtjevima Tendera br. ZD R IO 09-1-47/22 - Nabavka jamskih kablova za potrebe RMU "Breza" d.o.o. Breza

U tabeli 4 TD, DOKUMENTACIJA KOJU JE POTREBNO DOSTAVITI UZ PONUDU U SVRHU TEHNIČKE OCJENE PONUDE pod red.br.2 je zahtijevano da se dostavi:

Originalna kataloška dokumentacija ili kataloška dokumentacija proizvođača sa detaljnim opisom ponuđenih jamskih kablova za rudarsku mehanizaciju.

Ukoliko originalna kataloška ili druga navedena dokumentacija nije napisana najednom od službenih jezika u BiH, uz originalnu katalošku dokumentaciju ili drugu navedenu dokumentaciju se obavezno prilaže zvanični prevod kompletnog dokumenta, najednom od službenih jezika u BiH.

Dakle, naglašeno da kataloška dokumentacija mora biti originalna.

Ponuđač TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. VISOKO, na stranama od 73 do 86 ponude je dostavio katalošku dokumentaciju za tri tipa kablova i to sa oznakama kablova:

1) NSSHOU..../3E (EpN 53) - SAVITLJIVI RUDARSKI KABEL (str.73-78 ponude)

2) EpN 58 - N NSSHOU - TEŠKI GUMENI RUDARSKI KABEL (str.79-81 ponude)

3) 05VVC4V-F / PP-JZ - PVC savitljivi ekranizirani kablovi (str.83-86 ponude)

Uvidom u dostavljenu katalošku dokumentaciju ovog ponuđača konstatujem slijedeće nedostatke iste:

1) Prevod kataloga za kabel NSSHOU..../3E (EpN 53) nije tačan. Nije preveden "naponski nivo" ("Voltage grade"), opis provodnika je preveden kao "vodič od okruglog savitljivog bakarnog užeta" a u engleskom originalu stoji "vodič od okruglog savitljivog kalaisanog bakarnog užeta", u engleskom originalu nije navedena temperatura kratkog spoja a u prevodu se navodi kao 250 °C.

2) Prevod kataloga za kabel EpN 58 - NSSHOU nije tačan. Naime, na web stranici proizvođača LINTEL <https://www.untel.com.tr/en/home/> na stranama 74 i 75 kataloga kablova, data je kataloška dokumentacija za rudarske kablove tipa NSSHOU -J, NSSHOU /3E i NSSHOU /KON, prema normi VDE0250/812. Ovi kablovi su ekvivalentni sa, respektivno, kablovima EpN 50Y, EpN 53 i EpN55, prema normi JUS N.C5.350, Tamo nije naveden kabel koji je ekvivalentan traženom kablju EpN 58,450/750V prema normi JUS N.C5.358.

U prevodu je dodat kabel NSSHOU kao ekvivalent za kabel EpN 58, koga u originalnoj dokumentaciji nema. Za dodati kabel navedeni su tehnički podaci iz kataloga drugih proizvođača (ELKA - Zagreb i NOVKABEL - Novi Sad) uz niz greški i nedoslednosti. Očigledno je kreiran novi dokument - katalog kojeg u originalnom katalogu proizvoda nema, za potrebe aktuelne ponude.

3) Prevod kataloga za kabel 05VVC4V-F /PP-JZ nije tačan. Kabla sa oznakom 05VVC4V-F, koji se nudi kao ekvivalent za kabel PP-JZ, nema u originalnom katalogu proizvođača UNTEL, čije kablove nudi ponuđač. Postoji kabel slične oznake i odgovarajuće konstrukcije, ali sa oznakom H05VVC4V5-K 300/500.1 ovdje je, očigledno kreiran novi dokument - katalog kojeg u originalnom katalogu proizvođača nema, za potrebe aktuelne ponude. I ovaj kreirani dokument - katalog sadrži niz greški i nedoslednosti kao što su: prekrivanje žila plastom (coverage) 70%, a za primjenu u rudnicima ugroženim metanom i opasnom ugljenom prašinom (Ex zone) propisano je minimalno 85% ; pogrešne težine kabla, pogrešni vanjski prečnici kabla, itd.

4)

ZAKLJUČAK

Suprotno naglašenom zahtjevu Tendera, da kataloška dokumentacija mora biti originalna, priložena je kataloška dokumentacija koje nema u originalnim katalozima proizvođača UNTEL, čiji kablovi su ponuđeni. Umjesto toga, kreirani su novi dokumenti za potrebe aktuelne ponude. Kreirani dokumenti sadrže niz greški i nedoslednosti.

U konkretnom slučaju riječ je o složenom stručnom/tehničkom pitanju koje zahtjeva ozbiljan i temeljit pristup i detalju analizu izvođenih dokaza. Dakle u konkretnom slučaju žalitelj osporava katalošku dokumentaciju dostavljenu od strane ponuditelj TEVE VARNOST ELEKTRONIKA D.O.O. Visoko navodeći kako ista ima određena neslaganja u prijevodu, zbog čega sumnja u vjerodostojnost iste, te u prilogu dostavlja Nalaz vještačenja od 28.09.2023. godine izdat od vještaka elektrotehničke struke, Spasoje Erića, dipl.inž.el.tehn. koji u Zaključku navodi:

Suprotno naglašenom zahtjevu Tendera, da kataloška dokumentacija mora biti originalna, priložena je kataloška dokumentacija koje nema u originalnim katalozima proizvođača UNTEL, čiji kablovi su ponuđeni. Umjesto toga, kreirani su novi dokumenti za potrebe aktuelne ponude. Kreirani dokumenti sadrže niz greški i nedoslednosti.

Nasuprot tome ovo tijelo je uvidom u originalnu ponudu ponuditelj TEVE VARNOST ELEKTRONIKA D.O.O. Visoko utvrdilo kako je isti dostavio originalni prevedeni katalog/tehničke listove u skladu sa zahtjevima iz TD, te je u aktu odgovora na žalbu žalitelja u predmetnom postupku javne nabave dostavio originalne prevedene kataloge/tehničke listove za teški gumeni rudarski kabel identičan originalnim tehničkim listovima dostavljenim od strane izabranog ponuditelja, a koji su ovjereni i potpisani od strane proizvođača UNTEL KABLOLARI, kojim se potvrđuje vjerodostojnost istih.

Uzimajući u obzir odredbe članka 102. ZJN kojim je propisano dokazivanje u postupku po žalbi, ovo tijelo utvrđuje kako žalitelj u postupku pravne zaštite jeste učinio vjerojatnim postojanje činjenica i razloga koji se tiču pravnog interesa za ulaganje žalbe, međutim u konkretnom slučaju ugovorno tijelo, te i sam izabrani ponuditelj, su učinili odnosno dokazali nespornom vjerodostojnost dostavljene kataloške dokumentacije za kabel NSSHOU EpN 58- TEŠKI GUMENI RUDARSKI KABEL, budući da je u sklopu ponude dostavljen preveden originalni katalog, a u koji je ovo tijelo izvršilo uvid, kao i u originalni kprevedeni atalog dostavljen od strane ponuditelja TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko iz kojeg su utvrđena slaganja sa zahtjevima propisanim u TD, a koji je potpisan i ovjeren od strane proizvođača. Ovo tijelo posebno naglašava kako je Nalaz vještačenja koji žalitelj prilaže uz žalbu vršen na temelju usmenog uposlenika žalitelja, Džafić Mirsada, a koji je vršen na temelju kopije dokumentacije pribavljene, nastale i korištene tokom procedure javne nabavke po Tenderu br. ZD R IO 09-1-47/22 - Nabavka jamskih kablova za potrebe RMU "Breza" d.o.o. Breza, koga je objavio JP EP BiH d.d. Sarajevo. Dakle Nalazom vještačenja nije bila originalna dokumentacija, odnosno originalni katalog priložen u ponudi ponuditelja TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko, te vještak svoje zaključke donosi na temelju kopija, i usporedbom sa web stranicom proizvođača. U konkretnom slučaju ovo tijelo snagom dokazivanja stranaka u postupku prednost daje originalnoj prevedenoj kataloškoj dokumentaciji, potpisanoj i ovjerenoj od strane proizvođača UNTEL KABLOLARI, imajući u vidu da isti potpisom i pečatom potvrđuje vjerodostojnost istog, naspram nalaza vještačenja kopije kataloške dokumentacije i usporedbe sa web stranicom proizvođača. Ovo tijelo naglašava kako

web stranice ponuditelja sadržavaju informacije robe koju nude proizvođači, međutim iste se ne mogu neosporno uzeti kao vjerodostojne, prvenstveno zbog činjenice da proizvođači stranice periodično ažuriraju ili dopunjavaju novom robom sa novom kataloškom dokumentacijom, stoga ne pronalazak točno određenog kataloga na web stranici proizvođača ne podrazumijeva da isti ne postoji, ili da je isti falsificiran. Ovo tijelo ponovno naglašava kako je ponuditelj TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko u sklopu ponude dostavio originalnu prevedenu katalošku dokumentaciju proizvođača, te je u odgovoru na žalbu žalitelja priložio istu dodatno potpisanu i ovjerenu od strane istog, čime je neosporno potvrdio vjerodostojnost iste, stoga se žalbeni navod žalitelja odbija kao **neosnovan**.

3. Nadalje, žalitelj upućuje na nepravilnosti kataloga za stavku 8. TS, odnosno da je odabrani ponuditelj je dostavio katalog za 05VVC4V-F/PP-JZ-PVC- savitljivi ekranizirani kabal sa sljedećim nepravilnostima:

- Oznaka za tip kabla 05VVC4V-F/PP-JZ-PVC ne postoji
- Oplet od kalajskih bakrenih žica (Coverage % 70 - nije previđeno), nije točan podatak i nije po standardu za kablove koji se mogu koristiti u Ex zonama, jer da bi se mogao koristiti kao samosigurni kabal u podzemnoj eksploataciji u Ex zonama, oplet na kابلu mora prekrivati procentualno najmanje 85% površine plašta
- Na istoj stranici pod 6 Vanjski plašt PVC, otporan na ulje, je netočan navod jer ne postoji u oznaci ponuđenog kabla oznaka V5 koja to i potvrđuje, što je sukob podataka - ne može biti otporan na ulje a da ne nosi oznaku V5.
- U točki Fizičke- karakteristike je sačinjena jedna tabela koja je puna netočnih podataka i koja ne bi trebala da ima veze sa jednom ozbiljnijom fabrikom kakva je UNTEL.

Tenderskom dokumentacijom-Tabelom 3- Tehnički zahtjevi za pojedinačne stavke zahtjevan je za stavke 8. **PP/JZ – Signalni fleksibilni kabal ili ekvivalent:**

Presjek: 7x1,5/1,5 mm²

Nazivni napon: 300/500 kV Ispitni napon: 2,0 kV

Norma: IEC 60332-1

Dozvoljena temperatura vodiča: 70°C

Temperatura kratkog spoja: 150°C

Boja plašta: plava

Tabelom 4. TD propisana je dokumentacija koju je potrebno dostaviti uz ponudu u svrhu tehničke ocjene ponude:

Originalnu katalošku dokumentaciju ili dokumentaciju proizvođača sa detaljnim opisom ponuđenih jamskih kablova za rudarsku mehanizaciju. Kao dokaz dostaviti:

- *Odgovarajuću katalošku dokumentaciju ili tehničku dokumentaciju proizvođača i po potrebi tehničke opise, specifikacije i crteže, na osnovu koje je moguće provjeriti da li nudi jamski kablovi za rudarsku mehanizaciju zadovoljavaju sve zahtjeve i uslove tražene tehničkom dokumentacijom.*

Ukoliko originalna kataloška ili druga navedena dokumentacije nije napisana na jednom od službenih jezika u BiH, uz originalnu katalošku ili drugu navedenu dokumentaciju se obavezno prilaže zvaničan prevod kompletnog dokumenta ili odgovarajućih poglavlja (koji su u vezi sa predmetom nabavke, tehničkim i drugim karakteristikama i osobinama predmeta nabavke, garancijama na predmet nabavke i li, a kojima se dokazuju zahtjevi iz tenderske dokumentacije) na jednom od službenih jezika u BiH.

Uvidom u ponudu ponuditelja TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko utvrđeno su kako je na stranicama od 83. do 87. dostavljen preveden originalni katalog za kabel 05VVC4V-F/PP-JZ-PVC- savitljivi ekranizirani kabal u skladu sa svim zahtjevima propisanim u TD, dakle isti zadovoljava Presjek: 7x1,5/ 1,5 mm², Nazivni napon: 300/500 kV Ispitni napon: 2,0 kV, Norma: IEC 60332-1, Dozvoljena temperatura vodiča: 70°C, Temperatura kratkog spoja: 150°C, Boja plašta: plava. Nadalje, katalog je preveden na jedan od službenih jezika u BiH.

Aktom ovog tijela broj JN2-03-07-1-173-5/24 od 19.01.2024. godine izabrani ponuditelj je obaviješten o vođenju postupka po žalbi Žalitelja, sukladno članku 94. stavak 2. ZJN, te mu je omogućeno da se očituje o istoj, što je izabrani ponuditelj i učinio. Izabrani ponuditelj osporava žalbene navode žalitelja dostavljanjem prevedenih originalnih kataloških listova ovjerenih i potpisanih od strane proizvođača. Uvidom u iste utvrđeno je kako prevedeni original dostavljenih kataloga/tehničkih listova za savitljivi ekranizirani kabal odgovara originalnim prevedenim tehničkim listovima dostavljenim od strane izabranog ponuditelja, a koji su ovjereni i potpisani od strane proizvođača ÜNTEL KABLOLARI, kojim se potvrđuje vjerodostojnost istih. Također u originalnoj ponudi naprijed navednog dostavljen je originalni katalog u skladu sa zahtjevima iz TD.

Nadalje, žalitelj u prilogu žalbe dostavlja Nalaz vještačenja od 28.09.2023. godine izdat od vještaka elektrotehničke struke, Spasoje Erića, dipl.inž.el.tehn. u kojem se navodi:

Nalaz ovog vještaka je naručio EN - UNION d.o.o. Tuzla usmenim zahtjevom uposlenika Džafić Mirsada, dipl. inž. elektrotehnike 22.09.2023. godine. Tom prilikom uručio mi je kopiju dokumentacije pribavljene, nastale i korištene tokom procedure javne nabavke po Tenderu br. ZD R IO 09-1-47/22 - Nabavka jamskih kablova za potrebe RMU "Breza" d.o.o. Breza, koga je objavio JP EP BiH d.d. Sarajevo. Ovom dokumentacijom sam se služio u postupku vještačenja.

Zadatak:

Analizirati, uz ponudu priložene Kataloge, ponuđača TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko i utvrditi da li su u skladu sa zahtjevima Tendera br. ZD R IO 09-1-47/22 - Nabavka jamskih kablova za potrebe RMU "Breza" d.o.o. Breza

U tabeli 4 TD, DOKUMENTACIJA KOJU JE POTREBNO DOSTAVITI UZ PONUDU U SVRHU TEHNIČKE OCJENE PONUDE pod red.br.2 je zahtjevano da se dostavi:

Originalna kataloška dokumentacija ili kataloška dokumentacija proizvođača sa detaljnim opisom ponuđenih jamskih kablova za rudarsku mehanizaciju.

Ukoliko originalna kataloška ili druga navedena dokumentacija nije napisana najednom od službenih jezika u BiH, uz originalnu katalošku dokumentaciju ili drugu navedenu dokumentaciju se obavezno prilaže zvanični prevod kompletnog dokumenta, najednom od službenih jezika u BiH.

Dakle, naglašeno da kataloška dokumentacija mora biti originalna.

Ponuđač TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. VISOKO, na stranama od 73 do 86 ponude je dostavio katalošku dokumentaciju za tri tipa kablova i to sa oznakama kablova:

1) NSSHOU..../3E (EpN 53) - SAVITLJIVI RUDARSKI KABEL (str.73-78 ponude)

2) EpN 58 - N NSSHOU - TEŠKI GUMENI RUDARSKI KABEL (str.79-81 ponude)

3) 05VVC4V-F / PP-JZ - PVC savitljivi ekranizirani kablovi (str.83-86 ponude)

Uvidom u dostavljenu katalošku dokumentaciju ovog ponuđača konstatujem slijedeće nedostatke iste:

1) Prevod kataloga za kabel NSSHOU..../3E (EpN 53) nije tačan. Nije preveden "naponski nivo" ("Voltage grade"), opis provodnika je preveden kao "vodič od okruglog savitljivog bakarnog užeta" a u engleskom originalu stoji "vodič od okruglog savitljivog kalaisanog bakarnog užeta", u engleskom originalu nije navedena temperatura kratkog spoja a u prevodu se navodi kao 250 °C.

2) Prevod kataloga za kabel EpN 58 - NSSHOU nije tačan. Naime, na web stranici proizvođača LINTEL <https://www.untel.com.tr/en/home/> na stranama 74 i 75 kataloga kablova, data je kataloška dokumentacija za rudarske kablove tipa NSSHOU -J, NSSHOU /3E i NSSHOU /KON, prema normi VDE0250/812. Ovi kablovi su ekvivalentni sa, respektivno, kablovima EpN 50Y, EpN 53 i EpN55, prema normi JUS N.C5.350, Tamo nije naveden kabel koji je ekvivalentan traženom kablju EpN 58,450/750V prema normi JUS N.C5.358.

U prevodu je dodat kabel NSSHOU kao ekvivalent za kabel EpN 58, koga u originalnoj dokumentaciji nema. Za dodati kabel navedeni su tehnički podaci iz kataloga drugih proizvođača (ELKA - Zagreb i NOVKABEL - Novi Sad) uz niz greški i nedoslednosti. Očigledno je kreiran novi dokument - katalog kojeg u originalnom katalogu proizvoda nema, za potrebe aktuelne ponude.

3) Prevod kataloga za kabel 05VVC4V-F /PP-JZ nije tačan. Kabla sa oznakom 05VVC4V-F, koji se nudi kao ekvivalent za kabel PP-JZ, nema u originalnom katalogu proizvođača UNTEL, čije kablove nudi ponuđač. Postoji kabel slične oznake i odgovarajuće konstrukcije, ali sa oznakom H05VVC4V5-K 300/500.1 ovdje je, očigledno kreiran novi dokument - katalog kojeg u originalnom katalogu proizvođača nema, za potrebe aktuelne ponude. I ovaj kreirani dokument - katalog sadrži niz greški i nedoslednosti kao što su: prekrivanje žila plastom (coverage) 70%, a za primjenu u rudnicima ugroženim metanom i opasnom ugljenom prašinom (Ex zone) propisano je minimalno 85% ; pogrešne težine kabla, pogrešni vanjski prečnici kabla, itd.

4)

ZAKLJUČAK

Suprotno naglašenom zahtjevu Tendera, da kataloška dokumentacija mora biti originalna, priložena je kataloška dokumentacija koje nema u originalnim katalozima proizvođača UNTEL, čiji kablovi su ponuđeni. Umjesto toga, kreirani su novi dokumenti za potrebe aktuelne ponude. Kreirani dokumenti sadrže niz greški i nedoslednosti.

U konkretnom slučaju riječ je o složenom stručnom/tehničkom pitanju koje zahtjeva ozbiljan i temeljit pristup i detalju analizu izvođenih dokaza. Dakle u konkretnom slučaju žalitelj osporava katalošku dokumentaciju dostavljenu od strane ponuditelj TEVE VARNOST ELEKTRONIKA D.O.O. Visoko navodeći kako ista ima određena neslaganja u prijevodu, zbog čega sumnja u

vjerodostojnost iste, te u prilogu dostavlja Nalaz vještačenja od 28.09.2023. godine izdat od vještaka elektrotehničke struke, Spasoje Erića, dipl.inž.el.tehn. koji u Zaključku navodi:

Suprotno naglašenom zahtjevu Tendera, da kataloška dokumentacija mora biti originalna, priložena je kataloška dokumentacija koje nema u originalnim katalozima proizvođača UNTEL, čiji kablovi su ponuđeni. Umjesto toga, kreirani su novi dokumenti za potrebe aktuelne ponude. Kreirani dokumenti sadrže niz greški i nedoslednosti.

Nasuprot tome ovo tijelo je uvidom u originalnu ponudu ponuditelja TEVE VARNOST ELEKTRONIKA D.O.O. Visoko utvrdilo kako je isti dostavio originalni prevedeni katalog/tehničke listove u skladu sa zahtjevima iz TD, te je u aktu odgovora na žalbu žalitelja u predmetnom postupku javne nabave dostavio kataloge/tehničke listove savitljivi ekranizirani kabal koji odgovara originalnim prevedenim tehničkim listovima dostavljenim od strane izabranog ponuditelja, a kojim su zadovoljeni svi zahtjevi i uvjeti propisani tenderskom dokumentacijom, a koji su ovjereni i potpisani od strane proizvođača UNTEL KABLOLARI, kojim se potvrđuje vjerodostojnost istih.

Uzimajući u obzir odredbe članka 102. ZJN kojim je propisano dokazivanje u postupku po žalbi, ovo tijelo utvrđuje kako žalitelj u postupku pravne zaštite jeste učinio vjerojatnim postojanje činjenica i razloga koji se tiču pravnog interesa za ulaganje žalbe, međutim u konkretnom slučaju ugovorno tijelo, te i sam izabrani ponuditelj, su učinili odnosno dokazali nespornom vjerodostojnost dostavljene kataloške dokumentacije za kabel 05VVC4V-F/PP-JZ-PVC- savitljivi ekranizirani kabal, budući da je u sklopu ponude dostavljen preveden originalni katalog, a u koji je ovo tijelo izvršilo uvid, kao i u originalni prevedeni katalog dostavljen od strane ponuditelja TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko iz kojeg su utvrđena slaganja sa zahtjevima propisanim u TD. Ovo tijelo posebno naglašava kako je Nalaz vještačenja koji žalitelj prilaže uz žalbu vršen na temelju usmenog uposlenika žalitelja, Džafić Mirsada, a koji je vršen na temelju kopije dokumentacije pribavljene, nastale i korištene tokom procedure javne nabavke po Tenderu br. ZD R IO 09-1-47/22 - Nabavka jamskih kablova za potrebe RMU "Breza" d.o.o. Breza, koga je objavio JP EP BiH d.d. Sarajevo. Dakle Nalazom vještačenja nije bila originalna dokumentacija, odnosno originalni katalog priložen u ponudi ponuditelja TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko, te vještak svoje zaključke donosi na temelju kopija, i usporedbom sa web stranicom proizvođača. U konkretnom slučaju ovo tijelo snagom dokazivanja stranaka u postupku prednost daje originalnoj kataloškoj dokumentaciji, potpisanoj i ovjerenoj od strane proizvođača UNTEL KABLOLARI, imajući u vidu da isti potpisom i pečatom potvrđuje vjerodostojnost istog, naspram nalaza vještačenja kopije kataloške dokumentacije i usporedbe sa web stranicom proizvođača. Ovo tijelo naglašava kako web stranice ponuditelja sadržavaju informacije robe koju nude proizvođači, međutim iste se ne mogu neosporno uzeti kao vjerodostojne, prvenstveno zbog činjenice da proizvođači stranice periodično ažuriraju ili dopunjavaju novom robom sa novom kataloškom dokumentacijom, stoga ne pronalazak točno određenog kataloga na web stranici proizvođača ne podrazumijeva da isti ne postoji, ili da je isti falsificiran. Ovo tijelo ponovno naglašava kako je ponuditelj TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko u sklopu ponude dostavio originalnu katalošku dokumentaciju proizvođača, te je u odgovoru na žalbu žalitelja priložio istu dodatno potpisanu i ovjerenu od strane istog, čime je neosporno potvrdio vjerodostojnost iste, stoga se žalbeni navod žalitelja odbija kao **neosnovan**.

Na temelju naprijed navedenog odlučeno je kao u dispozitivu ovog Rješenja.

S obzirom da se žalba odbija, u skladu sa člankom 108. stavak (6) Zakona o javnim nabavama, odbija se i zahtjev za povrat naknade za pokretanje žalbenog postupka u iznosu od 5.000,00 KM. i zahtjev za naknadu troškova postupka za sastav žalbe i troškova vještačenja.

Na osnovu činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, shodno članku 104. i 111. stavak (1) točka c) Zakona o javnim nabavama ovo tijelo riješio je žalbu, kao u izreci ovog rješenja.

Pouka o pravnom lijeku:

Ovo rješenje je konačan upravni akt. Protiv ovog rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNIK VIJEĆA
mr.sci.Amar Hadžiomerović



Dostaviti:

- EN-UNION d.o.o. Tuzla
- JP EP BIH d.d. Sarajevo, Rudnik mrkog uglja „Breza“ d.o.o. Breza
- TEVE VARNOST ELEKTRONIKA d.o.o. Visoko
- Evidencija
- a/a